



Brigade nationale des sapeurs pompiers Cinq véhicules venus du Soleil-Levant

Dans la matinée du 15 septembre 2020, la première compagnie de la Brigade nationale des sapeurs-pompiers, sise à Baskuy, a bénéficié de matériel de secours. C'est au total quatre ambulances et un camion-citerne d'incendie qui lui ont été offerts. Ce don a été possible grâce à l'action de l'ambassade du Burkina au Japon.



Le ministre d'Etat, Siméon Sawadogo (g.), procédant à la remise des clés des véhicules au commandant de la Brigade, Ernest Kisbéogo

Les soldats du feu reçoivent de nombreuses demandes de secours pour divers cas et une grande couverture opérationnelle à satisfaire. Mais il en ressort qu'ils sont confrontés à un manque de matériels entravant ainsi leurs interventions. C'est pourquoi la Société pour la promotion de la diplomatie japonaise (SPDJ) n'a pas manqué de donner une suite favorable à la demande de l'ambassadeur du Burkina au Japon, Pascal Batjoba, pour le renforcement des capacités opérationnelles de la BNSP.

Cet acte de générosité a été rendu possible grâce à l'implication du ministre d'Etat et à ses nombreuses entreprises œuvrant dans le domaine de la protection civile qui ont assuré le transport des véhicules du Pays du Soleil-Levant jusqu'au Burkina. « Nous remercions le ministre d'Etat pour ses efforts. C'est lui qui assure le transport et le transit à partir du Japon pour que ça arrive au Ghana et enfin à Ouagadougou », a tenu à souligner le colonel Ernest Kisbéogo de la BNSP.

« Ces véhicules sont conçus et équipés pour combattre les différents types d'incendie en ce qui concerne le camion-citerne d'incendie et les secours d'assistance à personne pour les ambulances », s'est félicité le

ministre d'Etat Siméon Sawadogo. Il faut rappeler que cet élan de solidarité s'inscrit dans une longue tradition du Japon qui, de 2018 à nos jours, a remis une quinzaine de véhicules au profit des soldats du feu.

Après réception du matériel, le commandant de la BNSP, le colonel Ernest Kisbéogo, a exprimé sa gratitude aux donateurs et à toutes les personnes qui ont facilité ce geste salutaire. Il a aussi assuré aux différents donateurs que ces matériels seraient utilisés à bon escient au bonheur des populations. Le colonel en a profité pour encourager les sapeurs-pompiers dans leur mission de secours d'urgence et les a invités à faire bon usage des véhicules mis à leur disposition. « Nous souhaitons que les relations entre nos bienfaiteurs et nous puissent perdurer pour nous permettre de toujours bénéficier des fruits de cette coopération dynamique et exemplaire », a-t-il conclu.

Siméon Sawadogo s'est dit honoré et ravi d'avoir présidé cette cérémonie. Il a encouragé les hommes et femmes de la Brigade dans l'accomplissement de leur noble mission.

Sidonie Zinkoné
(Stagiaire)

AVIS D'APPEL D'OFFRES

POUR LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION D'UNE BANQUE DE SANG AU CM URBAIN DE DORI POUR LE COMPTE DU BUREAU DU HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES (UNHCR) AU BURKINA FASO

La Représentation du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés (UNHCR) au Burkina Faso recherche des entreprises spécialisées dans la construction pour la fourniture des services décrits plus haut.

Les entreprises intéressées par cet appel d'offres sont invitées à passer à nos bureaux sis à la Zone Industrielle de Gounghin, Arrondissement N. 2 Secteur 7, Rue 09-105 à Ouagadougou, Burkina Faso, pour retirer le dossier d'appel d'offres ainsi que les annexes relatives à cette invitation, à partir de la date de publication de cet article et au plus tard le **Mardi 22 Septembre 2020**

La date limite pour le dépôt des dossiers est le **12/10/2020 à 17h00 Heures.**

Pour plus d'information vous pouvez appeler les numéros suivants : 25 34 05 33/44

Fait à Ouagadougou, le 15/09/2020

Mamoudou DIALLO

Senior Supply Officer UNHCR, Burkina Faso

国の消防班チームに

日の出の国から贈与された5台の車両

2020年9月15日午前、バスクイに所在する国の第一消防班チームに救助に貢献する車両が贈与された。全部で、救急車が4台と消防車が1台で、駐日ブルキナファソ大使館の働きかけによって、実現した贈与です。

消防士は救助要請を沢山受けるが、実際に稼働可能な車両や機器が充分でないことから、その任務が十分に果たせておりませんでした。

そのような状況を受けて、駐日ブルキナファソ大使館、パスカル バジヨボ大使の要請の下、日本外交協会（SPDJ）はそれらを受けて、快く動いて下さり、今回の贈与が実現しました。なお、“シメオン サワドゴ 国土行政大臣の取り計らいにより、遠い日の出の国、日本からブルキナファソのワガドウグに無事到着することができました”とアーネスト キスベオゴ大佐は礼を述べておりました。

消防車両は火事のあらゆる状況に対応しており、装備されています。

日本との連携は2018年から実現されており、これまで、およそ15台、贈与されています。

“今後も日本との良好な協力関係が継続し、消防士達がより一層、任務に従事できることを願っています”とシメオン サワドゴ大臣は、式典の際にメッセージを述べ、消防士達にエールを送りました。



Secours d'urgence Le Japon offre cinq véhicules aux sapeurs- pompiers

La Société pour la promotion de la diplomatie japonaise (SPDJ), à travers l'ambassade du Burkina Faso au Japon, a offert cinq véhicules à la Brigade nationale des sapeurs-pompiers (BNSP), le mardi 15 septembre 2020 à Ouagadougou.

Les capacités d'intervention de la Brigade nationale de sapeurs-pompiers (BNSP) se sont renforcées. En effet, elle a bénéficié de cinq véhicules dont quatre ambulances et un camion-citerne de la Société pour la promotion de la diplomatie japonaise (SPDJ) à travers l'ambassade du Burkina Faso au Japon. Le don a été officiellement remis par le ministre de l'Administration territoriale, de la Décentralisation et de la Cohésion sociale, Siméon Sawadogo, au commandant de la BNSP dans la

les normes internationales. « Ce sont des ambulances modernes et adaptées parce qu'il y a presque tout le nécessaire à l'intérieur. Il y a même de l'oxygène », a-t-il apprécié. Au regard de la qualité des véhicules offerts, le ministre Sawadogo a invité les bénéficiaires à en prendre grand soin. Il a été rassuré par le commandant national de la BNSP, le Col Ernest Kisbedo, qui a promis qu'un bon usage en sera fait pour le bien-être des populations. « En ces moments où la dynamisation de nos services de secours est une question qui nous



Le ministre en charge de l'administration territoriale, Siméon Sawadogo, remettant officiellement les clés des ambulances au commandant de la BNSP.

matinée du mardi 15 septembre 2020 à Ouagadougou. De prime abord, le ministre Sawadogo a traduit sa reconnaissance à l'ambassadeur du Burkina Faso au Japon, Pascal Batjobo dont les efforts ont rendu possible ce don. « Lors de sa prise de service, il m'a fait savoir qu'il y a des possibilités que les sapeurs-pompiers bénéficient de matériels de la part du Japon et qu'il veillera à ce que cela soit une réalité. Aujourd'hui c'est chose faite et nous lui en sommes reconnaissants », a-t-il laissé entendre. De son avis, les « soldats de feu » reçoivent de plus en plus de demandes de secours de la part des populations pour divers cas. « Ces ambulances vont donc leur permettre d'avoir une plus grande couverture opérationnelle », s'est réjoui le ministre. Il a, en outre, salué le fait que ces véhicules soient équipés selon

préoccupe, nous vous assurons que ces véhicules iront rejoindre sans délai le parc opérationnel des unités de la brigade », a-t-il indiqué. Le colonel a, à son tour, adressé des remerciements à l'ambassade du Burkina Faso au Japon qui, à l'entendre, n'est pas à son premier don à sa structure. En effet, a-t-il noté, l'ambassade a, de 2018 à nos jours, offert au total 15 véhicules dont quatre engins-pompes, un camion-citerne et dix ambulances à la BNSP. Le commandant de la BNSP a donc souhaité que les relations entre l'ambassade du Burkina Faso au Japon et la SPDJ perdurent afin que sa structure puisse à nouveau profiter des fruits de cette coopération.

✎ Nadège YAMEOGO
Fayçal GASSIMBE
(Stagiaire)

Forces armées nationales Onze officiers spécialisés prêts à servir

L'Académie militaire Georges-Namoano de Pô a organisé, le mardi 15 septembre 2020 à Ouagadougou, la cérémonie de sortie officielle de la 10^e promotion des élèves officiers spécialisés dans plusieurs domaines.



Après neuf mois de formation, ces onze officiers spécialisés dans plusieurs domaines ont été jugés aptes à intégrer les forces armées nationales.

Les capacités des Forces armées nationales (FAN) se renforcent de sang neuf. En effet, onze élèves officiers spécialisés, issus de l'Académie militaire Georges-Namoano de Pô, ont été jugés aptes à porter les épaulettes de sous-lieutenant et à intégrer les rangs de l'armée, après neuf mois de formation. Ils ont effectué leur sortie officielle, le mardi 15 septembre 2020 dans l'enceinte du camp militaire Guillaume-Ouédraogo de Ouagadougou, en présence de la haute hiérarchie militaire. Cette cuvée de la 10^e promotion qui a eu pour parrain l'ancien président du Faso, Jean-Baptiste Ouédraogo, s'est spécialisée dans plusieurs domaines, selon le commandant de l'Académie de Pô, le lieutenant-colonel, Yves Bamouni. Il s'agit de six médecins, d'un ingénieur en informatique, d'un ingénieur en télécommunication, d'un ingénieur géomètre, d'un ingénieur en électricité et d'un gestionnaire en ressources humaines. En termes d'aptitude, a-t-il indiqué, ces stagiaires sont désormais outillés sur les connaissances générales sur le groupe d'infanterie, la mise en œuvre du GPS et le calcul de coordonnées sur cartes, le tir des armes, la familiarisation avec les armes collectives lourdes et le sauvetage au combat, niveau 1. « Ces élèves ont acquis les connaissances nécessaires pour tenir leurs emplois au sein des forces armées nationales. Ils ont

appris à s'approprier les rudiments du métier des armes et les contraintes de la vie d'officier », a confié le chef d'état-major général des armées, le général de brigade, Moïse Miningou. Dans un contexte difficile marqué par les attaques terroristes, il a fait savoir que l'engagement de ces soldats du rang est vivement attendu. Le général Miningou leur a ensuite prodigué des conseils tout en leur rappelant les vertus cardinales de l'armée que sont l'honneur, la dignité, le don de soi et l'humilité. « Soyez aussi des officiers compétents et ingénieux dans l'intérêt du peuple burkinabè », a-t-il lancé.

Pour le ministre d'Etat, ministre de la Défense nationale et des Anciens combattants, Moumina Chérif Sy, les nouveaux promus viendront renforcer les capacités opérationnelles des forces armées nationales qui font face aux défis du moment. « Nous sommes certains qu'ils seront des officiers de renom », a-t-il laissé entendre. Par la voix de leur délégué, Odilon Zongo, les nouveaux sous-officiers ont reconnu les grands défis qui les attendent sur le terrain. Forts de cela, ils se sont engagés à soutenir les actions déjà menées dans l'intérêt de la nation. « L'enjeu demeurera toujours grand ; à nous de défendre courageusement le drapeau du Burkina Faso », a-t-il confié.

✎ Soumaïla BONKOUNGOU

緊急救助

日本は消防署に5台の車両を贈与

駐日ブルキナファソ大使館を通して、日本外交協会 (SPDJ) は国の消防班チーム (BNSP) に5台の車両を2020年9月15日にワガドゥグで贈与しました。

消防班チーム (BNSP) は日本外交協会 (SPDJ) から贈与された4台の救急車と1台の消防車のおかげで、救助における介入強化をはかることができるようになります。

車両は正式に、シメオン サワドゴ 国土行政大臣から国の消防班チーム (BNSP) の大佐に2020年9月15日の午前中、ワガドゥグで式典が行われ贈与されました。

“消防士”への救助要請は日に日に増加しておりますが、それらに対応できる装備が贈与された車両は備えており、国際規格に対応しています。サワドゴ大臣は贈与を受けた消防班の署員達に、大事に使うように助言しました。

それを受けて、アーネスト キスベオゴ消防班大佐は、大事に使い、市民に大いに役立てたいと述べ、駐日ブルキナファソ大使館大使閣下に謝意を表明しました。車両の贈与は初めてではなく、2018年から、これまで、およそ15台が消防班 (BNSP) に贈与されています。

今後も日本との良好な協力関係が継続することを願っております。

SIDWAYA (シドワイヤ誌)

記者

Nadège YAMEOGO

Fayçal GASSIMBE

緊急救助

日本は消防署に5台の車両を贈与

駐日ブルキナファソ大使館を通して、日本外交協会（SPDJ）は国の消防班チーム（BNSP）に5台の車両を2020年9月15日にワガドウグで贈与しました。

消防班チーム（BNSP）は日本外交協会（SPDJ）から贈与された4台の救急車と1台の消防車のおかげで、救助における介入強化をはかることができるようになります。

車両は正式に、シメオン サワドゴ 国土行政大臣から国の消防班チーム（BNSP）の大佐に2020年9月15日の午前中、ワガドウグで式典が行われ贈与されました。

“消防士”への救助要請は日に日に増加しておりますが、それらに対応できる装備が贈与された車両は備えており、国際規格に対応しています。サワドゴ大臣は贈与を受けた消防班の署員達に、大事に使うように助言しました。

それを受けて、アーネスト キスベオゴ消防班大佐は、大事に使い、市民に大いに役立てたいと述べ、駐日ブルキナファソ大使館大使閣下に謝意を表明しました。車両の贈与は初めてではなく、2018年から、これまで、およそ15台が消防班（BNSP）に贈与されています。

今後も日本との良好な協力関係が継続することを願っております。

SIDWAYA (シドワイヤ誌)

記者

Nadège YAMEOGO

Fayçal GASSIMBE